

Борщ Кристина Павловна,
студент магистратуры, ФГБОУ ВО «СочиГУ»

Посохова Людмила Анатольевна
к.п.н., доцент кафедры романо-германской и русской филологии
ФГБОУ ВО «СочиГУ»

ВИРТУАЛЬНЫЕ ЭКСКУРСИИ КАК СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ УСТНОМУ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ

Аннотация. Современное обучение устному последовательному переводу требует от преподавателей инновационных подходов, направленных на развитие профессиональных компетенций будущих специалистов. Одним из перспективных методов является использование виртуальных экскурсий, позволяющих студентам погружаться в реальные ситуации общения и практиковать переводческие навыки в интерактивной среде. Данная статья посвящена исследованию возможностей виртуальных экскурсий в обучении устному последовательному переводу, а также рассмотрению преимуществ и ограничений данной методики.

Ключевые слова: Виртуальные экскурсии, устный последовательный перевод, обучение переводчиков.

Введение

Устный последовательный перевод – одна из наиболее востребованных форм перевода, применяемое во многих сферах профессиональной деятельности, включая международные встречи, конференция, переговоры деловыми мероприятия [2, с. 184]. Студенты языковых факультетов сталкиваются с необходимостью развивать специальные компетенции, позволяющие эффективно передавать смысл высказывания одного участника коммуникации другому лицу на другом языке. Традиционные методы обучения часто ограничены рамками аудитории и учебников, не предоставляя возможности практиковаться в реальных условиях.

Использование современных технологий открывает новые перспективы для улучшения качества подготовки переводчиков. Одной из таких технологий являются виртуальной экскурсией, представляющее собой цифровые среды, воспроизводящие различные места и события, где студенты получают возможность применять полученные знания и навыки в условиях, приближенных к реальной жизни.

Что такое виртуальная экскурсия?

Виртуальная экскурсия представляет собой мультимедийную среду, позволяющая пользователям перемещаться по виртуальному пространству и взаимодействовать с объектами и персонажами внутри неё. Эти пространства могут включать исторические памятники, музеи, культурные объекты, достопримечательности различных стран и даже рабочие места, такие как конференц-залы и пресс-центры.

Благодаря современным технологиям виртуальной реальности (VR) и трехмерного моделирования позволяют студентам получать визуальное представление о местностях и ситуациях, в которых они будут вынуждены действовать профессионально. Например, студент может оказаться в зале заседания ООН, где проводится выступление на нескольких языках одновременно, или посетить историческое здание музея, изучив особенности архитектурного стиля истории региона [2, с. 77].

Преимущества виртуальных экскурсий в обучении устному последовательному переводу:



Имитация реальных ситуаций

Одним из ключевых преимуществ виртуальных экскурсий является возможность создать реалистичные условия для практики перевода. Студенческая аудитория имеет доступ к ценам и ситуациям, в которых применяются устно последовательно перевод, таким образом, позволяя заранее подготовиться к выполнению заданий в реальных жизненных обстоятельствах.

Например, студенты могут находиться виртуальном помещении международных переговоров, где присутствуют представители разных стран, говорящих на иностранных языках. Это позволяет учащимся познакомиться с особенностями профессионального поведения, стиля речи участников встреч и особенностями межкультурного взаимодействия [3, с. 27].

Развитие когнитивных способностей

Переводчики должны обладать высоким уровнем внимания, памяти и концентрации, особенно при выполнении устно последовательного перевода. Виртуальные экскурсии помогают развития эти способности благодаря созданию сложных условий восприятия и обработки информации участники должны воспринимать речь докладчика, запоминать ключевые моменты и оперативно формулировать адекватно перевод на другой язык.

Кроме того, виртуальной технологии способствуют развитию зрительно пространственного воображения, необходимого для понимания культурных особенностей и контекста происходящего события [1, с. 102].

Повышение мотивации учащихся

Интерактивностью новизна опыта, предоставляемого виртуальными технологиями, значительно повышают мотивацию студентов изучению предмета. Возможность посещать интересные места и знакомиться с новыми культурами делает процесс обучения увлекательным привлекательным. Учащиеся становятся активными участниками процесса, сознавая свою роль в достижении поставленной цели.

Это способствует повышению интереса к предмету и улучшению результатов освоения материала.

Формирование эмоционального настроя

Сохранять спокойствие и уверенность стрессовых ситуациях. Уникальные возможности для тренировки эмоциональной устойчивости. Находясь виртуальной обстановке, студенты испытывают чувство ответственности перед аудиторией, общество справляться с волнением и тревогой, возникающие при публичных выступлениях и переводе [3].

Эти умения пригодятся им в дальнейшей профессиональной деятельности, повышая шансы на успешное выполнение задач в реальных условиях.

Ограничения и проблемы внедрения виртуальных экскурсий

Несмотря на многочисленные преимущества, внедрение виртуальных экскурсий в образовательный процесс сталкивается с рядом трудности: [1, с. 164].

1. Финансовые затраты: создание качественных виртуальных средств требует значительных инвестиций в оборудование по программное обеспечение.
2. Технические сложности: необходимость установки специальных устройств, совместимость с VR-технологиями, может вызвать трудности учебных заведений, не имеющих соответствующей инфраструктуры.
3. Отсутствие стандартизированных методик: для эффективного использования виртуальной экскурсии важно разработать чёткую методику, включающую конкретные задания и критерии, что требуют дополнительного времени ресурсов.
4. Психологические аспекты: некоторые учащиеся могут испытывать дискомфорт или головокружение при работе с VR-устройствами, что снижает эффективность занятий.



Таким образом, хотя виртуальной экскурсии представляет значительный потенциал для развития переводческих навыков, необходимо учитывать ограничения и разрабатывать оптимальную стратегию интеграции в учебный процесс [1, с. 24].

Для успешного внедрения виртуальных экскурсий рекомендуется исследовать следующие рекомендации:

1. Выбор тематики: важно подбирать тему виртуальных экскурсий, соответствующие профессиональным интересам и целям студентов. Например, экскурсию в культурные учреждения, национальные парки или международные организации, которые помогут лучше понять специфику работы переводчика в конкретных областях.
2. Разработка сценариев: перед началом занятия необходимо подготовить сценарий экскурсии, включающий инструкции, задание контрольные вопросы. Это позволит обеспечить максимальную пользу от участия каждого студента [2, с. 17].
3. Обучение использованию оборудования: до начала занятий важно провести инструктаж по использованию оборудования, чтобы избежать технических проблем повысить комфорт учеников.
4. Оценка эффективности: после завершения каждой экскурсии необходимо проводить обсуждение оценку достигнутых результатов, выявляет сильные стороны области для дальнейшего совершенствования.
5. Совместная работа педагогов разработчика: важным аспектом является сотрудничество между педагогами и специалистами и разработки виртуальных средств. Совместно разработка материалов обеспечить наилучшее качество и релевантность контента учебной программы.

Заключение

Виртуальная экскурсия открывают широкие возможности для повышения уровня подготовки переводчиков, предлагая инновационный способ приобретения практических навыков и изучение новых культур. Несмотря на существующие ограничения, данная методика обладает большим потенциалом для трансформации традиционного подхода к обучению и формированию квалифицированных кадров в сфере перевода ведения.

Использование виртуальных экскурсий помогают решать важные образовательные задачи развивают необходимо профессиональные компетенции повышают мотивацию студентов. Дальнейшее исследование распространения этой методики среди образовательных учреждений позволит значительно повысить уровень подготовки молодых переводчиков и сделать образование более эффективным интересным

Список литературы:

1. Алексеев, И. С., Поликарпов, М. А. Современные информационные технологии в подготовке переводчиков // Вестник Томского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. – № 87. – 2023.
2. Левитская, Н. В. Особенности организации учебного процесса с использованием виртуальных путешествий // Высшее образование в России. – № 1. – 2024.
3. Трофимова, Е. Н. Перспективы применения цифровых технологий в обучении иностранным языкам // Мир науки, культуры, образования. – № 1. – 2025

